

Jelentkezés

Motivációs levél

Motivációs levél - Kezdés

spanyol

arab

Distinguido Señor:

سيدي المحترم،

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Distinguida Señora:

سيدتي المحترمة،

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Distinguidos Señores:

سيدي المحترم \ سيدتي المحترمة،

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Apreciados Señores:

السادة المحترمون،

Hivatalos, több címzett

A quien pueda interesar

إلى مَنْ يَهْمُهُ الأمرُ،

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

Apreciado Sr. Pérez:

عزيزي السيد رامي،

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Apreciada Sra. Pérez:

عزيزتي السيدة رامي،

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Apreciada Srta. Pérez:

عزيزتي الأنسة نادية،

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Apreciada Sra. Pérez:

عزيزتي السيدة نادية،

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Estimado Sr. Pérez:

عزيزي أحمد رامي،

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Jelentkezés

Motivációs levél

Quisiera postularme para el puesto de... anunciado en... el día...

أودّ أن أتقدم بمطلب للحصول على وظيفة... التي أعلنتم عنها في... بتاريخ...

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

Escribo en relación al anuncio encontrado en...

أكتب ردا على إعلانكم المنشور على الانترنت بتاريخ...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

Le escribo en referencia a su anuncio en... con fecha del...

أشير إلى إعلانكم المنشور في... بتاريخ...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

He leído con gran interés su anuncio para un... con experiencia... en la edición de...

قرأت إعلانكم حول طلب خبير... في... عدد... بكثير من الاهتمام.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Tengo el placer de postularme para el puesto anunciado, como...

يسرني أن أتقدم بمطلب للحصول على وظيفة... ك...

Standard formula állásjelentkezéskor

Quisiera postularme para el puesto de...

أود أن أتقدم بمطلب للحصول على وظيفة...

Standard formula állásjelentkezéskor

Actualmente me encuentro trabajando en... y mis responsabilidades incluyen...

أعمل حاليا ل... وتنطوي مسؤولياتي على...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

Motivációs levél - Érvelés

spanyol

Estoy especialmente interesado(a) en este trabajo, como...

arab
أهتم بهذه الوظيفة بشكل خاص لأن...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Jelentkezés

Motivációs levél

Quisiera trabajar para ustedes debido a...

أودّ أن أعمل لديكم، من أجل...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Mis puntos fuertes son...

نقاط قوتي هي...

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Diría que mi(s) único(s) punto(s) débil(es) es/son... .
Pero tengo la intención de mejorar en esa(s) área(s).

أستطيع القول إن نقطة ضعفي \ نقاط ضعفي هي... ولكنني أتطلع إلى تحسين مهاراتي في هذا الميدان \ هذه الميادين.

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

Estoy calificado(a) para el puesto ya que...

أعتقد أنني المرشح المناسب لهذه الوظيفة لأن...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

Aunque no tengo experiencia previa en..., he tenido...

رغم أنه لا خبرة سابقة لديّ في..., فإنني قد...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

Mis cualidades profesionales / habilidades parecen adecuarse a las exigencias de su compañía.

تبدو مؤهلاتي المهنية \ مهاراتي مناسبة جداً لمتطلبات شركتكم

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

Durante mi experiencia como... mejoré / amplié / expandí mis conocimientos de...

خلال الوقت الذي قضيته أعمل ك... طورت من معارفي في...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Mi área de conocimiento es...

مجال خبرتي هو...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

Mientras trabajé en... desarrollé la capacidad de...

خلال عملي ك... تمكنت من تطوير مهاراتي في...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Jelentkezés

Motivációs levél

Incluso cuando trabajo con gran rapidez, no dejo de lado la precisión y por ello estaría especialmente capacitado(a) para las demandas de este puesto como...

حتى عندما أعمل بسرعة كبيرة فإنني لا أهمل الدقة ولذلك فأنا سأكون الشخص المناسب لمتطلبات العمل ك...

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

Incluso bajo presión puedo mantener altos estándares.

حتى عندما أكون واقعا تحت ضغط العمل فإنني أستطيع أن أحافظ على جودة عالية في الأداء

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támaztó környezetben dolgozni

Y así tendría la oportunidad de combinar mis intereses con este puesto de trabajo.

أود إذن أن أقوم باستثمار اهتماماتي في هذه الوظيفة.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Tengo un gran interés en... y apreciaría la oportunidad de ampliar mis conocimientos al trabajar con ustedes.

لديّ اهتمام مستمر ب... وسأكون ممنونا لمنحي فرصة توسيع معارفي من خلال العمل معكم.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Como pueden ver en mi currículum, mi experiencia y capacidades encajan con los requisitos de este puesto.

كما تستطيع أن ترى من خلال سيرتي الذاتية المرفقة مع هذه الرسالة، فإن خبرتي ومؤهلاتي تتناسب تماما ومتطلبات هذه الوظيفة.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

Mi posición actual como... en... me ha dado la oportunidad de trabajar bajo presión en un ambiente de trabajo en equipo en donde es primordial trabajar en estrecha comunicación con los colegas para así cumplir con los plazos de entrega.

وظيفتي الحالية ك... ل... منحني فرصة العمل في بيئة ذات ضغط شديد تعتمد على روح الفريق حيث يعتبر العمل مع الزملاء عن قُرب، جوهرياً من أجل الوفاء بالمواعيد النهائية.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

Además de mis responsabilidades como... también desarrollé habilidades como...

بالإضافة إلى مسؤولياتي ك... فإنني قد اكتسبت أيضا... مهارات.

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

Jelentkezés

Motivációs levél

Motivációs levél - Képességek/készségek

spanyol

Mi lengua materna es..., pero también hablo...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

Tengo un manejo excelente de...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

Manejo el... en un contexto de trabajo.

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

Tengo... años de experiencia desempeñándome como...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

Soy un usuario experimentado / una usuaria experimentada de...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

Creo que poseo la combinación adecuada de... y...

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

Excelentes habilidades de comunicación

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

Razonamiento deductivo

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Razonamiento lógico

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Capacidad de análisis

Készség a dolgok részletes értékelésére

arab

لغتي الأم هي ... ولكنني أستطيع أيضا أن أتكلم...

أتقن بشكل ممتاز...

لدي معرفة عملية ب...

لديّ... سنوات خبرة في العمل....

لديّ خبرة في استعمال...

أعتقد أنني أملك مجموعة متوازنة من... و....

مهارات تواصل ممتازة

المنطق الاستنتاجي

التفكير المنطقي

المهارات التحليلية

Jelentkezés

Motivációs levél

Buena comunicación interpersonal

مهارات شخصية جيدة

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Aptitudes de negociación

مهارات التفاوض

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Habilidad para hablar en público

مهارات التقديم

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

Motivációs levél - Lezárás

spanyol

arab

Estoy inmensamente motivado(a) y me complacería encargarme de la variedad de tareas que un puesto en su compañía me ofrecería.

أنا متحمس للغاية وأتطلع قُدماً إلى العمل المتنوع الذي ستيحه لي الوظيفة في شركتكم.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Veo este puesto como un reto y me alegraría la posibilidad de obtenerlo.

أعتبر المهام الجديدة | هذه الوظيفة تحدياً مغرباً أتطلع للقيام به.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Me complacería tener la oportunidad de discutir los detalles de este puesto personalmente.

سأكون ممنوناً لو أتيحت لي فرصة مناقشة التفاصيل بشكل أدق معكم شخصياً

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

Encontraré mi currículum adjunto.

تجد مرفقاً سيرتي الذاتية

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

Puedo proporcionar referencias... (personales, laborales) si así lo requieren.

أستطيع أن أقدم قائمة بأسماء الأشخاص المستعدين لكتابة رسائل توصية لي... إذا كان ذلك مطلوباً.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

Jelentkezés

Motivációs levél

Las referencias pueden ser solicitadas a...

يمكن العثور على قائمة بأسماء الأشخاص
المستعدين للحدِيث عن تاريخي المهني
وكفاءتي في...

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Estoy disponible para ser entrevistado(a) el día...

أنا مستعد لإجراء مقابلة خلال هذه التواريخ...

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Gracias por su tiempo y consideración. Me
complacería tener la oportunidad de conversar
personalmente sobre por qué estoy calificado(a)
para este puesto. Por favor, contácteme por...

شكرا لوقتكم ولاهتمامكم بمطلبي. أتطلع قُدماً
إلى فرصة الحدِيث بشكل شخصي حول أسباب
اعتبار نفسي مناسباً لهذه الوظيفة. أرجو أن
تتصلوا بي على...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

Se despide cordialmente,

مع أسْمى عبارات الإخلاص،

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Atentamente,

كل المودة،

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

Respetuosamente,

تقبلوا فائق عبارات الاحترام،

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

Saludos,

تحياتي \ مودتي،

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek